

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie/Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Colectivul de limbi romanice (spaniola)
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea*	Ocupații posibile conform COR: Profesor în învățământul gimnazial - 232201; Consilier învățământ - 235201; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Traducător - 244406; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508; Asistent de cercetare în filologie – 258404. Noi ocupații propuse pentru a fi incluse în COR: secretar (studii superioare), asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Limba spaniolă contemporană						
2.2. Titularul activităților de curs	Conf.. dr. Luminița Vleja						
2.3. Titularul activităților de seminar	Drd. Roxana Cretu						
2.4. Anul de studii	III	2.5. Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	DS/DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					5
Examinări					2
3.7. Total ore studiu individual	47				
3.8. Total ore pe semestru	75				
3.9. Număr de credite	3				

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	Participarea la cursul de limba spaniolă (pentru îmbunătățirea cunoștințelor de limbă) și promovarea examenului la acest curs
4.2. de competențe	Cunoașterea la nivel minim B2 a limbii spaniole

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală cu minim 25 locuri, videoproiector; • Studenții sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> ○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>; ○ să evite comportamente discriminatorii; ○ să dialogheze în mod civilizat
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet; • Studenții sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> ○ nu întârzie la seminar; ○ să evite comportamente discriminatorii ○ să dialogheze în mod civilizat

6

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> • Definirea, descrierea și explicarea structurii sintactice a limbii spaniole; • Propunerea unor soluții pentru traducerea gramaticală și echivalarea morfosintactică; • Stimularea comportamentului comunicațional și a capacității de comunicare; • Promovarea unei atitudini corespunzătoare față de limba spaniolă și recunoașterea rolului acesteia în dezvoltarea personală și a orizontului cultural; • Formarea de deprinderi necesare studiului și cercetării științifice filologice; • Predarea limbii spaniole în gimnaziu și în liceu; • Redactarea și prezentarea unor articole științifice despre noțiunile introduse la curs
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizarea componentelor domeniului Limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională; • Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice; • Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	<p>formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valorificarea optimă și creativă a propriului potențial; • Cultivarea unei atitudini pozitive față de comunicare și a încrederii în propriile abilități de exprimare; • Promovarea unui sistem de valori culturale și morale în activitatea științifică
--	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Studentii trebuie să-și însușească principalele aspecte legate de sintaxa limbii spaniole
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Să înțeleagă și să folosească adecvat terminologia de bază a sintaxei; • Să înțeleagă conținutul teoretic al disciplinei și aplicabilitatea lui în procesul exprimării scrise și orale și al lucrului pe text; • Să identifice și să definească noțiunile și categoriile gramaticale proprii limbii spaniole; • Să elaboreze strategii de integrare a unor forme gramaticale într-un context coerent; • Să înțeleagă diferențele dintre limba română și limba spaniolă studiate din punct de vedere sintactic și să țină seama de acestea în mod adecvat în procesul traducerii și al retroversiunii

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Fraza complexă prin coordonare: copulativă, juxtapusă și disjunctivă. Fraza complexă prin subordonare. Subordonate substantivale cu funcția de subiect.	Comunicative, cu implicarea studenților Prelegere susținută de prezentarea conținutului sistematizat pe tablă și/sau slide-uri Power Point; fișe	<p>Temele menționate vor fi abordate din punct de vedere al importanței lor și în perspectivă contrastivă.</p> <p>Suport de curs</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. PPT 1 via Moodle 2. Alarcos Llorach, E., <i>Gramática de la lengua española</i>, Madrid, Espasa Calpe, 1994. 3. Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i>, Asociación de Academias de la lengua

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		españolă, Madrid, Espasa, 2010.
2. Subordonate substantivale cu funcția de complement direct, complement indirect. Conectori. Regim verbal.	Prelegerea, problematizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite, cu seminarul nr. 1. Suport de curs 1. Alarcos Llorach, E., <i>Gramática de la lengua española</i> , Madrid, Espasa Calpe, 1994. 2. Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010.
3. Subordonate adjectivale („de relativo o adjetivas”). Conectori. Regim verbal.	Prelegerea, problematizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite, cu seminarul nr. 2. Suport de curs Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010.
4. Subordonate adverbiale: de loc, de timp. Concordanța timpurilor. Conectori. Regim verbal.	Prelegerea, problematizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite, cu seminarul nr. 3. Suport de curs Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010.
5. Subordonate adverbiale: de mod, comparative. Conectori. Regim verbal.	Prelegerea, problematizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	Suport de curs 1. Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010. 2. Gómez Torrego, L., <i>Gramática didáctica del español</i> , Ediciones SM, Madrid, 2002. Gómez Torrego, L., <i>Gramática didáctica del español</i> , Ediciones SM, Madrid, 2002. 3. Exerciții
6. Subordonate adverbiale: cauzale, finale. Concordanța timpurilor. Conectori. Regim verbal.	Prelegerea, problematizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite, cu seminarul nr. 4. 1. Suport de seminar PPT 2. Exerciții
7. Subordonate adverbiale: condiționale. Concordanța timpurilor. Conectori. Regim verbal.	Prelegerea, problematizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	Suport de curs 1. Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010. 2. Exerciții
8. Subordonate adverbiale:	Prelegerea,	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

concesive. Conectori. Regim verbal.	Concordanța	problematicizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	obiectivelor stabilite, cu seminarul nr. 5. Suport de curs 1. Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010. 2. Moreno García, Concha, <i>Curso superior de español</i> , Madrid, SGEL, 2006.
9. Subordonate adverbiale: consecutive (și consecutive juxtapuse). Concordanța timpurilor.	Concordanța	Prelegerea, problematicizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	Suport de curs 1. Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i> , Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010. 2. Moreno García, Concha, <i>Curso superior de español</i> , Madrid, SGEL, 2006. 3. Exerciții
10. Stilul direct, indirect, indirect liber.		Prelegerea, problematicizarea, exemplificarea, conversația, dezbateră	1. Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 6. 2. Exerciții

Bibliografie (pusă la dispoziție de titularul de curs)

Alarcos Llorach, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994.
 Borrego, J., Asencio, J.G., Prieto, E., *El subjuntivo. Valores y usos*, SGEL, Madrid, 1998.
 Bosque, I., Demonte, V. (coord.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1999.
 González Calvo, J.M., *La oración simple*, Madrid, Arco Libros, 1993.
 Dumitrescu, Domnița, *Gramatica limbii spaniole prin exerciții structurale*, EȘE, București, 1976.
 Fente, R.; Fernández, J.; Feijoo, L.S., *El subjuntivo*, Madrid, 1972.
 Gómez Torrego, L., *Gramática didáctica del español*, Ediciones SM, Madrid, 2002.
 Iordan, Iorgu, Duhăneanu, Constantin, *Curs de gramatică a limbii spaniole*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1963.
 Jacobi, Claudia, Melone, Enrique, Menón, Lorena, *Gramática en contexto. Curso de gramática para comunicar*, Madrid, Edelsa, 2013.
 Lázaro Carreter, Fernando, *Lengua española*, Madrid, Anaya, 1999.
 Miranda Podadera, L., *Prácticas de análisis gramatical*, Editorial Hernando, Madrid, 1990.
 Miranda, Podadera, L., *Gramática española*, Editorial Hernando, Barcelona, 1993.
 Moreno García, Concha, *Curso superior de español*, Madrid, SGEL, 2006.
 Pisot, Rafael; Sava, Cristina, *Manual de pregătire pentru examenul DELE, nivelul intermediar*, Iași, Polirom, 2007.
 Rădulescu, Camelia, Sima, Flavia, *Gramatica limbii spaniole*, București, Editura Corint, 2005.
 Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, 1991.
 Real Academia Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010.
 Seco, R., *Manual de gramática española*, Aguilar, Madrid, 1989.

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

8.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
Exerciții practice care să fixeze aspectele teoretice prezentate la curs	Dezbaterea, conversația, problematizarea, exemplificarea, exercițiul, analiza	Accent pe implicarea tuturor studenților; Fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite
Bibliografie (pusă la dispoziție de titularul de seminar) <p>Alarcos Llorach, E., <i>Gramática de la lengua española</i>, Madrid, Espasa Calpe, 1994. Borrego, J., Asencio, J.G., Prieto, E., <i>El subjuntivo. Valores y usos</i>, SGEL, Madrid, 1998. Bosque, I., Demonte, V. (coord.), <i>Gramática descriptiva de la lengua española</i>, Madrid, Espasa Calpe, 1999. Fente, R.; Fernández, J.; Feijoo, L.S., <i>El subjuntivo</i>, Madrid, 1972. Gómez Torrego, L., <i>Gramática didáctica del español</i>, Ediciones SM, Madrid, 2002. Jacobi, Claudia, Melone, Enrique, Menón, Lorena, <i>Gramática en contexto. Curso de gramática para comunicar</i>, Madrid, Edelsa, 2013. Lázaro Carreter, Fernando, <i>Lengua española</i>, Madrid, Anaya, 1999. Real Academia Española, <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i>, Espasa Calpe, 1991. Real Academia Española, <i>Nueva gramática de la lengua española</i>, Asociación de Academias de la lengua española, Madrid, Espasa, 2010.</p>		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> • Conținutul cursului va fi adaptat ținând seama (în afară de evoluția teoriilor specifice sintaxei) cu relevanță pentru domeniul studiilor de predare și traducere, de sugestiile din partea principalilor angajatori de profesori și traducători din oraș, cu care facultatea colaborează în vederea realizării stagiilor de practică didactică și de traducere ale studenților; • Se va ține seama de formarea de deprinderi necesare predării limbii spaniole în gimnaziu și în liceu; • Se va ține seama de formarea de deprinderi necesare studiului și cercetării științifice filologice (de ex.: redactarea și prezentarea unor articole științifice etc.); • Se va ține seama și de celelalte ocupații posibile pentru deținătorul diplomei: consilier învățământ, referent relații externe, documentarist, referent difuzare carte, lector carte, interpret, referent literar, secretar literar, comentator, publicist, corector, corespondent special (țară și străinătate), corespondent radio, corespondent presă, editorialist, lector presă / editură, redactor, secretar de redacție, lector scenarii, asistent de cercetare în filologie, precum și de noile ocupații propuse pentru a fi incluse în COR: secretar (studii superioare), asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Dovada însușirii la nivel de bază a informațiilor teoretice transmise la	Examen scris	70%

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	curs		
10.5. Seminar/laborator	Activitate la seminar	Evaluare pe parcurs	30%
10.6. Standard minim de performanță:			
<ul style="list-style-type: none"> • Dovada însușirii la nivel minim a informațiilor teoretice transmise la curs. • Capacitatea de a rezolva exercițiile practice astfel încât studentul să demonstreze cunoștințe de cel puțin nivel B2 în limba spaniolă. • Capacitatea de a se exprima în limba spaniolă în structuri simple, dar corecte din punct de vedere gramatical și lexical. • Observație: evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. • În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul • Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune. 			

Data completării
19.09.2017

Semnătura titularului de curs
Conf.dr. Luminita Vleja



Semnătura titularului de seminar
Drd. Roxana Cretu



Semnătura directorului de departament,
Conf.dr. Codruța Goșa

